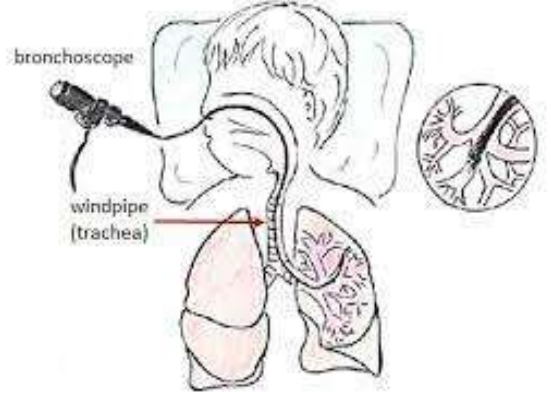


Flexible bronchoscopy

تنظير القصبات الهوائية المرنة



What is a bronchoscopy and why does my child need one?

A bronchoscopy is a procedure that allows the doctor to look inside your child's airway (trachea and bronchi). During the procedure, the doctor may also take a biopsy (small sample of tissue) or wash out secretions. These secretions will be sent to the laboratory to look for infection. In general, a bronchoscopy is used to work out what is causing breathing problems, but it can be used after an operation to the trachea, bronchi, or lungs to check that they are healing well.

ما هو تنظير القصبات الهوائية المرنة ولماذا يحتاجه طفلي؟

تنظير القصبات الهوائية هو إجراء جراحي يُؤقّر للطبيب الرؤية داخل الجهاز التنفسي عند طفلك (القصبة و الشعب الهوائية). خلال العملية قد يقوم الطبيب أيضاً بأخذ خزعة (عينة من الأنسجة) أو يزيل الإفرازات التي بدورها ستُرسل إلى المختبر للبحث عن وجود عدوى.

عموماً، تنظير القصبات الهوائية يُستخدم لمعرفة أسباب المشاكل التنفسية، ولكن قد يُستخدم أيضاً بعد العمليات الجراحية للتأكد أنّ القصبة الهوائية، الشعب الهوائية، أو الرئتين يتعافون جيداً.

What does a bronchoscopy involve?

Your child will have the bronchoscopy under general anaesthetic. The doctor will pass a bronchoscope (a thin, flexible tube with a bright light at the end) down into your child's airway. He or she will then be able to examine the airways closely and perhaps take a biopsy.

كيف يتم تنظير القصبات الهوائية؟

سيكون طفلك تحت تأثير التخدير العام. يُدخل الطبيب المنظار (أنبوب رقيق مرّن يوجد في نهايته ضوء قوي) داخل المجرى التنفسي عند الطفل. عندها سيكون الطبيب قادر على النظر داخل المجاري التنفسية عن قرب و قد يأخذ خزعة.





Are there any risks?

If a biopsy is taken, your child may cough up small spots of blood following the procedure. Blood spotting may occur up to 72 hours after the test. If your child starts to cough up large amounts of bright red blood or clots, please ring the hospital or your pediatrician as soon as possible.

Occasionally a child may experience a fever, which usually settles quickly with paracetamol. Every anesthetic carries a risk of complications, but this is small. Your child's anaesthetist is an experienced doctor who is trained to deal with any problems that arise. After an anaesthetic some children may feel sick and vomit or may have a headache, sore throat, or feel dizzy. These side effects are usually short-lived and not severe.

هل يوجد مخاطر؟

إذا تم أخذ خزعة قد يسعل طفلك بعض القطرات الصغيرة من الدم بعد الإجراء. قد يحدث ذلك خلال 72 ساعة من وقت التنظير. إذا كان السعال مرافق لكميات كبيرة من الدم الفاتح أو دم يحتوي على خثرات يرجى الإتصال بالمستشفى أو بطبيب الأطفال بأقرب فرصة. أحياناً قد يعاني طفلك من ارتفاع بدرجة حرارته، التي عادةً تستجيب جيداً للباراسيتامول. كل إجراء تخديري يحتوي على احتمالية للمضاعفات، لكن هذه الاحتمالية ضئيلة جداً. طبيب التخدير الخاص بطفلك هو طبيب خبير مُدرب على التعامل مع المشاكل التي قد تُواجهه. بعد التخدير قد يشعر بعض الأطفال بالغثيان أو التقيؤ. من الممكن أيضاً أن يشعر الطفل بالصداع، ألم بالحلق أو الدوار. عادةً تكون هذه الأعراض الجانبية مؤقتة وليست شديدة.

What happens afterwards?

Your child will wake up from the general anaesthetic in a recovery room. Some children wake up straightaway, but others may sleep for another two hours or so. About three hours after the procedure, once your child is awake and sitting up on his or her own, he or she will be able to eat and drink. Unless your child is sick, once he or she has had something to eat and has passed urine, and as long as no other tests are planned, you will be able to go home.

ماذا يحدث بعدها؟

سيستيقظ طفلك من التخدير بغرفة تُسمى غرفة الإنعاش. بعض الأطفال يستيقظون مباشرة، والبعض الآخر يعادون النوم لعدة ساعات أخرى. بعد التنظير بثلاثة ساعات، عندما يكون طفلك مُستيقظ و قادر على الجلوس بمفرده، يُسمح له بتناول الطعام و الشراب. إذا لم يكن الطفل يُعاني من الغثيان، و تناول بعض الطعام أو الشراب، و أخرج بعض البول، و لا يوجد إجراءات أخرى مُقررة له يُمكنك العودة إلى المنزل.



When you get home Your child may have a sore throat for a few days afterwards, which is normal. When you get home, you should give your child pain relief medicine, such as paracetamol every four to six hours, if needed, according to the instructions on the bottle. If, when you get home, you feel that your child needs stronger medicine, you should call your pediatrician or ring the number at the end of this leaflet for over the-phone advice. Most children recover fully within four hours of the general anaesthetic, but they may feel sick for the first twenty-four hours. You should encourage, but not force, them to drink. You can give your child milk once he or she is tolerating clear fluids. As long as they are drinking, it does not matter if they do not feel like eating for the first couple of days.

عندما تصل إلى المنزل يُمكن أن يشعر طفلك بألم في الحلق لعدة أيام، و هو شيء طبيعي. يُمكنك إعطاء الطفل مُسكن للألم عند الحاجة مثل الباراسيتامول كل 4-6 ساعات حسب إرشادات علبة الدواء. إذا شعرت أن طفلك بحاجة لمُسكن أقوى اتصل بطبيب الأطفال أو اتصل بالرقم الموجود أسفل الصفحة لأخذ استشارة عن طريق الهاتف. معظم الأطفال يتعافون خلال الساعات الأولى بعد التخدير العام، لكن قد يعانون من الغثيان لمدة 24 ساعة الأولى. شجع طفلك، لكن لا تُجبِرْه، على الشرب. يُمكنك إعطاء الطفل الحليب عندما يكون قادر على تحمّل السوائل لئلا يتقيأ. إذا كان الطفل قادر على الشرب، لا بأس إذا كان لا يرغب بتناول الطعام خلال الأيام الأولى.